

Green Holdings selected to draft Coal Mine Methane Protocol

格润控股被选定起草煤矿瓦斯管理规程

(Los Angeles - April 14, 2009) Green Holdings Corporation has been selected by the State of California to draft the Coal Mine Methane protocol which will be applied to Coal Mine Methane and Ventilated Air Methane (VAM) abatement activities in the United States of America.

(洛杉矶2009年4月14日)

格润控股公司被加利福尼亚州政府选定为煤矿瓦斯管理规程的起草方，此规程将被用于规范美国利坚合众国的煤矿瓦斯以及通风瓦斯（VAM）的消除活动。

The Coal Mine Methane Project Protocol will provide a standardized approach for quantifying and monitoring the GHG reductions from projects at active underground coal mines in the United States that capture and combust methane that would have otherwise been vented to the atmosphere from degasification systems, including drainage systems and ventilation systems.

煤矿瓦斯项目管理规程将提供一个标准方法以量化和监测在美国非露天现有煤矿温室气体减排项目中通过收集和燃烧甲烷实现的减排，如果没有此类减排项目，煤矿甲烷将通过包括抽排系统和通风系统在内的排气系统直接排入大气。

The California Registry and Climate Action Reserve (CAR) are committed to developing reporting and reduction project protocols in an open, transparent and consensus-based process. CAR has pioneered a successful multi-stakeholder approach to developing protocols. The approach promotes broad participation and has built a reputation for regulatory-quality protocols that business, government and environmental communities all stand behind.

加州注册处和气候行动储备（CAR）致力于通过公开，透明和具共识性的程序，开发及报告减排项目规程。气候行动储备（CAR）具开创性地成功开发了一个模式，通过多边利益相关方开发相关规程。这个广受好评的模式鼓励各方广泛参与，其开发的规程达到法律法规的水平，也得到了商界，政府以及环保组织的一致支持。

About the California Climate Action Registry

关于加州气候行动注册处

The California Climate Action Registry is a private non-profit organization originally formed by the State of California. The California Registry serves as a voluntary greenhouse gas (GHG) registry to protect and promote early actions to reduce GHG emissions by organizations. The California Registry provides leadership on climate change by developing and promoting credible, accurate, and consistent GHG reporting standards and tools for organizations to measure, monitor, third-party verify and reduce their GHG emissions consistently across industry sectors and geographical borders.

加州气候注册处是一个由加利福尼亚州政府创立的私营非盈利组织。加州气候注册处作为自愿性温室气体减排注册处，目的是保护和鼓励企业尽早开展温室气体减排活动。加州注册处是气候变化方面的领导者，它通过为各工业部门和各地企业开发并向其推广可靠的，准确的和长期

一致的温室气体报告标准和工具，使企业可以计量，监测，和经第三方核实他们的温室气体减排。

The California Registry is regarded as a leading international thought center on climate change issues and an intersection where business, government and environmental organizations meet to work together to implement practical and effective solutions.

加州注册处是公认的气候变化领域国际智库的领导者，也是商界，政府和环保组织的交汇处，从而这些机构能共同合作并提出实际的和有效率的解决方案。

History/Enabling Legislation

历史/赋权法案

The California Climate Action Registry was formed in 2001 when a group of CEOs, who were investing in energy efficiency projects that reduced their organizations' greenhouse gas emissions, requested the state create a place to accurately report their greenhouse gas emissions history. These farsighted CEOs saw eventual regulation of greenhouse gas emissions (GHG's) and wanted to protect their early actions to reduce emissions by having a credible and accurate record of their profiles and baselines. Subsequently, the bill SB1771 was introduced to the legislature by Senator Byron Sher and the California Climate Action Registry was formed. Technical changes were made to the statute in SB527 and eventually it was signed by Governor Gray Davis on October 13, 2001, finalizing the structure for the California Registry.

加州气候行动注册处于2001年成立，当时有一些企业的CEO投资开发了提高能效的项目并以此达到了他们企业的温室气体减排，他们要求政府提供一处可以准确记录温室气体排放历史的地方。这些具有远见的企业家认为温室气体排放将迟早受到政府的监管，所以希望能可靠地，准确地记录他们企业的情况和基准线，以便可以保护他们提早作出的减排行动。随后，SB1771议案由参议院Byron Sher向议会提出，加州气候行动注册处因而成立。而后SB527议案又对法令作出一些技术修改，最终由州长Gray Davis于2001年10月13日签署，至此确定了加州注册处的架构。

The California Registry started with 23 Charter Members and currently has over 300 of the world's largest and leading corporations, universities, cities & counties, government agencies and environment organizations voluntarily measuring, monitoring, and publicly reporting their GHG emissions using the California Registry's protocols and working together to solve climate change.

加州注册处成立会员有23个，现时发展为超过300个成员，这些国际最著名的企业，大学，城市，国家，政府机构和环保组织通过加州注册处的规程自愿性地计量，监测和公开报告他们的温室气体排放情况，并一起努力解决气候变化问题。